

11 - Off We Go to My Bathhouse Paradise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:30] ---

Master, here you go.

[00:32] ---

Ah, thanks.

[00:41] ---

*I am a weapon,
something Master despises.*

[00:44] ---

*I wonder if I should go
on hiding this from Master.*

[00:58] ---

I wonder what Master is thinking.

[01:03] ---

Ah...

[01:05] ---

I wanna go inside the women's bath!

[01:09] ---

I can hear my heart bell

[01:12] ---

dou shita tte iu no

[01:15] ---

mune no beru ga naru

[01:20] ---

Heaven's Lost Property

[01:24] ---

*hajimari wa ano toki
datta (ringin' ringin')*

[01:30] ---

*kimi ga me no mae ni
totsuzen (ringin' ringin')*

[01:35] ---

arawareta no wa umareru mae kara

[01:41] ---

kimerarete'ta n da ne

[01:44] ---

kitto sou da yo

[01:47] ---

negai ya yabou ya kuusou ga

[01:52] ---

shiranai reberu e doa o tataite

[01:58] ---

habataku kagi to mirai o kureru

(with your wings)

[02:04] ---

I can hear my heart bell

[02:07] ---

to merarenai yo

[02:10] ---

tenshi ga narashiteru

"daisuki" no aizu da yo ne

[02:16] ---

can you hear my heart bell?

[02:18] ---

Dou shita tte iu no

[02:21] ---

kiita koto ga nai mune no beru ga naru

[02:26] ---

sore de mo mada kimi

wa nani mo shiranai keredo

[02:40] ---

The time is the 15th century,

[02:41] ---

around the start of the Age of Exploration.

[02:44] ---

A young woman in Orleans followed
a voice she heard in her dreams,

[02:48] ---

dressed up as a man,
and stepped forward to save the state.

[02:53] ---

Now, centuries later, a young man
is following a voice heard in a dream,

[02:59] ---

dressing as a woman, and stepping
forward in search of the New World.

[03:03] ---

Ei, that looks good on you.

[03:06] ---

Cut it out, Mikako.

[03:10] ---

Off We Go To My Bathhouse Paradise

[03:13] ---

Hmm, the bathhouse?

[03:16] ---

Tomo is insisting that
we all go there together.

[03:20] ---

Well, I was thinking,

[03:22] ---

it would be nice to have a
wide-open bath once in a while.

[03:25] ---

Knowing you, Sakurai,

[03:26] ---

you've got something indecent
on your mind, don't you?

[03:29] ---

Oh, no. It's such a public
place, I couldn't possibly...

[03:33] ---

It's true, they would drag
you through the streets for that.

[03:36] ---

Not that I would dislike it, though.

[03:40] ---

*As if! All I have to do
is use one of Ikaros' cards,*

[03:44] ---

and it'll be mine for the taking!

[03:46] ---

Okay then, Ikaros,
turn over all the cards you've got.

[03:50] ---

Here.

[03:51] ---

Ah, too bad.

[03:53] ---

Tomo, I can tell everything
that goes through your mind.

[03:57] ---

All of us girls

[03:59] ---

will be going to the bathhouse
together some other time.

[04:02] ---

Bye, now!

[04:04] ---

I think Sakurai should
think a little bit harder.

[04:08] ---

You dummy.
Your ulterior motives are plain as day.

[04:12] ---

It's no use. If that's how they want it...

[04:15] ---

Not interested.

[04:16] ---

It's the women's bath!
The women's bath!

[04:18] ---

A heaping helping of women
without a stitch of clothing on!

[04:25] ---

Sugata, it's a New World.

[04:29] ---

What did you just say?

[04:32] ---

Please, just think about it.

[04:34] ---

Boys can go into the women's
bath until they're ten, at the oldest.

[04:37] ---

Beyond that age, the opportunity for a guy to
go into the women's bath never comes again!

[04:44] ---

There is no longer any way for us to know

[04:46] ---

what kind of world the
women's baths really are.

[04:48] ---

It just might be that the New World
that we seek lies in there!

[04:58] ---

Sugata, what is that?

[05:00] ---

I have one card from
when I was talking to Ikaros,

[05:02] ---

and asked if I could examine them.

[05:09] ---

A quantum converter.
Its function is not exactly stable,

[05:13] ---

but it is able to temporarily
transform a thing into something else.

[05:16] ---

Use this to become a girl!

[05:19] ---

But you cannot go straight
into the women's baths.

[05:22] ---

First, you must become
categorically female,

[05:24] ---

so that Mikako and the
others don't suspect you,

[05:26] ---

before you finally set out
for the New World. Got that?

[05:29] ---

Understood!

[05:31] ---

This will be a difficult journey.
You may not make it back.

[05:35] ---

I am, of course, prepared for that.

[05:43] ---

I'm home!

[05:50] ---

I'm Tomoko!

[05:52] ---

So then, you used the
card to make yourself a girl?

[05:54] ---

Quantum conversion operating at 100%.

[05:56] ---

That's right. I'm going to live
as a girl for a little while.

[05:57] ---

Metamorphosis stability all green.

[06:00] ---

At present, the situation is favorable.

[06:05] ---

Now that I'm a girl, there are all
sorts of things that I want to try.

[06:12] ---

I'm pretty well used to looking at panties,

[06:14] ---

*but when it comes to
putting them on myself,*

[06:16] ---

that's a whole different kind of fun.

[06:20] ---

Huh, there are pads on
the insides of these bras.

[06:24] ---

I never knew.

[06:25] ---

I know! Nymph, why don't you
choose some cute bras and stuff, too?

[06:30] ---

Sohara said that she recommends this kind.

[06:34] ---

No way!

[06:35] ---

Why should I have to put on any
of this zero-functionality underwear?

[06:39] ---

It offers zero armor, and
its stealth factor is nil.

[06:42] ---

But it's cute, isn't it? See? See?

[06:45] ---

Cu-u-te!

[06:49] ---

What is "cute"?

[06:50] ---

Whoa! That is one tough question.

[06:56] ---

All right, I'll show you what "cute" is.

[07:06] ---

Look, look! Cute, right?

[07:11] ---

How about this frill? Well? Isn't it girly?

[07:16] ---

It is very cute, Master.

[07:19] ---

Say, Tomoki, are you
happy when something is "cute"?

[07:22] ---

Hmm... I'm not sure I'd call it happy,

[07:25] ---

it's more like a feast for the eyes.

[07:28] ---

I get it.

[07:37] ---

How's this, Tomoki? Is this cute?

[07:42] ---

Uh, mm-hmm.

[07:44] ---

Oh, good. Okay, I'll buy these.

[07:57] ---

Now that I've gone and become a girl,

[07:59] ---

I'll make myself really popular at school.

[08:11] ---

S-Sorry. Are you all right?

[08:17] ---

Oh, no! Naughty boy...

[08:22] ---

H-How cute!

[08:26] ---

What was that just now?

[08:28] ---

The transfer student payoff scene.

[08:29] ---

This is how the heroine
has to make her entrance.

[08:33] ---

I don't know what you mean.

[08:36] ---

Ah, good morning,
Ikaros and Nymph.

[08:39] ---

Huh? Where's Tomo?

[08:41] ---

He said he had a cold,
and was staying home.

[08:43] ---

You're kidding! Tomo?
He almost never gets sick.

[08:49] ---

That worries me. Maybe I'll
go check on him after school.

[08:53] ---

That's all right.

[08:54] ---

Tomoki said it's not a big deal,
and not to worry about it.

[08:58] ---

Right, Alpha?

[09:00] ---

Oh, okay. Huh?

[09:02] ---

Pleased to meet you. I'm the new transfer student, Tomoko.

[09:06] ---

I hope you'll be nice to me.

[09:09] ---

Likewise! Nice to meet you.

[09:13] ---

All right! Sohara is still in the dark. I'm on a roll!

[09:18] ---

Making sweets is sort of my hobby.

I baked some cookies. Try one!

[09:24] ---

I'll take one.

Don't mind if I do.

[09:27] ---

Bleh!

Yuck!

[09:29] ---

Oh, no, I must have mistaken the salt for the sugar.

[09:34] ---

I'm such a dummy.

[09:36] ---

H-How cute!

[09:38] ---

Home Economics

[09:44] ---

I just barely transferred here, so this is all I have.

[09:49] ---

Does it look good on me-ow?

[09:50] ---

H-How cute!

[09:52] ---

Say, is that what Tomoki meant by "cute"?

[09:56] ---

Could this be Master's image of the ideal woman?

[10:00] ---

Like this... meow?

[10:03] ---

Meow.

[10:04] ---

Barnyard Sonata

[10:05] ---

Miss Umako, are you awake?

[10:10] ---

Tomoko, I have a present.

[10:12] ---

Look over here!

[10:13] ---

Oh, dear, what am I to do?

[10:16] ---

Tomoko is really popular, huh?

[10:19] ---

She's like a two-dimensional
girl you'd find

[10:21] ---

in some misguided manual.

[10:23] ---

I'm sure that's the kind
of girl that boys idealize.

[10:27] ---

This is educational, in a sense.

[10:31] ---

Girls changing! No peeking!!

[10:33] ---

It's here at last! Gym class!

[10:37] ---

Remain calm, and charge on in!

[10:51] ---

It's good to be alive!

[10:54] ---

Ah, Tomoko, the locker
next to mine is available.

[10:57] ---

Over here!

[10:59] ---

Mm-hmm.

[11:04] ---

I'm so sorry! I'm such a klutz!

[11:08] ---

Tomoko, you really are cute.

[11:10] ---

Tomo will probably go
nuts when he meets you.

[11:13] ---

Huh?

[11:13] ---

Oh, Tomo is a boy in our class
that I've known since we were kids.

[11:19] ---

He isn't here today, though.

[11:20] ---

He's a sick, full-on perv,

[11:23] ---

who loves panties,

[11:25] ---

and though he may appear
to be a peace-loving, docile boy,

[11:27] ---

he has the heart of a wolf,

[11:29] ---

so you should be careful
around him, Tomoko.

[11:32] ---

She said all that?!

[11:34] ---

But to be fair,

[11:36] ---

if someone is in trouble,
he doesn't just stand around,

[11:38] ---

and he does have a
lot of warm, kind qualities, too.

[11:43] ---

Oh, nothing. Just thinking out loud.

[11:47] ---

You pass.

[11:48] ---

I have observed your
actions all day, Tomoki.

[11:52] ---

Your speech, your behavioral
patterns, your actions...

[11:55] ---

You've passed all baseline
criteria for being a normal girl.

[11:58] ---

You may have overdone
it a little on the clumsiness,

[12:00] ---

but for whatever reason,
you've won over some fans,

[12:02] ---

and went over favorably.

[12:03] ---

Thanx!

[12:04] ---

It was worth it for me,
too, as your coach.

[12:07] ---

Not even the keen-witted
Mikako is likely to catch on.

[12:10] ---

It's time for the main event, Tomoki.

[12:11] ---

Please, call me Tomoko, sweetie.

[12:16] ---

Huh? The bathhouse?

[12:18] ---

Ikaros says she desperately
wants to go with everyone.

[12:24] ---

And who are you?

[12:26] ---

I'm Tomoko.

[12:30] ---

Um, I just transferred here,

[12:33] ---

but even at my last school,

[12:35] ---

I've really looked forward to
meeting you, Miss Chairman.

[12:38] ---

I've wanted to get to
know you for a long, long time.

[12:42] ---

So today, I would love to come
to the bathhouse together with you!

[12:47] ---

Oh, yeah? That's fine with me.

[12:50] ---

Yes!

[12:52] ---

Tomoko is at home, so
for this rare opportunity,

[12:55] ---

we won't have to worry about
him peeking at us if we go now.

[12:58] ---

Yes. Well then, let's all go together.

[13:04] ---

Outstanding, Tomoki!

[13:11] ---

And now, to the New World!

[13:15] ---

Heaven's Lost Property

[13:27] ---

I haven't been to the
bathhouse in a long time.

[13:52] ---

Nice!

[13:53] ---

*Any way you look at her,
Tomoko is every bit a girl.*

[13:57] ---

*That's right. You apparently
see it, too, Tomoki.*

[14:01] ---

*Your blending in at the baths
shows that you are a full-fledged girl!*

[14:07] ---

This truly is a whole New World!

[14:15] ---

Master, your pulse is becoming
erratic. Be extra careful.

[14:19] ---

So this is where you are.

[14:21] ---

I must closely control
Master's metamorphosis.

[14:24] ---

This must be hard on you, Alpha.

[14:27] ---

Don't you find it silly to be doing this?

[14:29] ---

Master ordered me to.

[14:31] ---

Hmph, ordered you, huh?

[14:34] ---

I guess you'd follow such a happy-go-lucky
order without question, huh?

[14:42] ---

It must be nice being you.
You've got no worries, do you?

[14:46] ---

That's not true.

[14:49] ---

Remember, Nymph?

[14:51] ---

You once asked me how long
I could go on fooling Master.

[15:00] ---

If Master ever finds out the truth,

[15:02] ---

I am sure that he will start disliking me.

[15:07] ---

But I do not know if it is right
to go on hiding this from Master...

[15:11] ---

Or to go on lying to him.

[15:16] ---

You've got nothing to
worry about with Tomoki.

[15:19] ---

These Downers are all fools,
after all. I'm sure he'll never catch on.

[15:26] ---

Chairman...

[15:28] ---

Um, if it's all right,
can I wash your back?

[15:33] ---

Sure. I guess I can ask you to do that.

[15:36] ---

Ye-e-s!!

[15:41] ---

My hands have been waiting for this moment!

[15:44] ---

*My desires have been
waiting for this moment!*

[15:46] ---

*Now is the time when I take
my first step into a new land!*

[15:50] ---

Here goes!

[15:54] ---

Whoops! My hands slipped!

[15:57] ---

I'm so sorry, Chairman!

[16:00] ---

Yes! Yes! Yes! Yes!

[16:04] ---

Is something the matter?

[16:06] ---

There is an abnormality in part of
the metamorphosis of Master's body.

[16:11] ---

Danger, Master. If this state

of excitement continues,

[16:15] ---

the possibility exists of deforming
into something unknown.

[16:19] ---

Um, Master...?

[16:21] ---

Sohara, I'll wash you, too.

[16:23] ---

I-I'm fine...

[16:25] ---

Don't be shy.

I-I'm fine...

[16:26] ---

Come on, we're all girls here, after all.

[16:34] ---

That tickles!

[16:36] ---

Yes! Ye-e-s!!

[16:39] ---

Yes!

[16:40] ---

Yes!

[16:43] ---

Yes!

[16:45] ---

Master, do you read me?

[16:47] ---

Um, Master?

[16:51] ---

We're all girls here!

[16:55] ---

Yes!!

[16:59] ---

Yes!!

[17:00] ---

Yes!!

[17:03] ---

We're all girls here!

[17:08] ---

*He appears to have completely
lost control of himself.*

[17:13] ---

What has come over Tomoko?

[17:15] ---

What carnage. Not that
I dislike it, though.

[17:21] ---

Ah, this has become a real mess.

[17:24] ---

Master, please calm down. If this keeps up,

[17:27] ---

the quantum converter might...

[17:29] ---

Yes! Yes! Yes!

[17:32] ---

Yes! Yes! Ye-e-s!!

[17:39] ---

Why...

[17:42] ---

have you got a faucet
coming out of here?

[17:48] ---

It can take no more.

[17:57] ---

Well, I'll just be going...

[18:04] ---

U-Um, Sohara, your towel has fallen off...

[18:09] ---

That's okay. Right now,
any embarrassment I have

[18:12] ---

at being seen naked doesn't matter.

[18:14] ---

Right now, all I want to
do is kill you, Tomo!

[18:25] ---

You have to know when to quit, Tomoki.

[18:31] ---

Come on, clean faster!

[18:33] ---

Yes, I'm sorry!

[18:36] ---

We can finally take our
time in the bath now.

[18:40] ---

It's all right. There's
no one else here now.

[18:49] ---

This feels good.

[18:50] ---

Yeah, this is great.

[18:52] ---

Ikaros, you've got your wings,

[18:54] ---

and Nymph, you seemed to be
concerned about your collar,

[18:58] ---

so it must have been hard
for you to come into the bath.

[19:00] ---

I'm sorry, I didn't even
realize that about you two.

[19:05] ---

I always think of you as being
regular girls, Ikaros and Nymph,

[19:10] ---

and I just forgot that you're Angeloids.

[19:14] ---

I am glad to hear that.

[19:17] ---

That you think of me
as a regular girl, Sohara.

[19:22] ---

I want to become even
more human, for Master's sake.

[19:29] ---

Ikaros, you're fine just the way you are.

[19:32] ---

You shouldn't want to
become more human so badly

[19:36] ---

that you would force yourself
to lie, like you did before.

[19:39] ---

Promise me?

[19:40] ---

Lying is bad?

[19:42] ---

Mm-hmm. You shouldn't tell lies.

[19:45] ---

♪ Pinky promise, hope to die,
stick a needle in my eye, okay? ♪

[20:02] ---

I have to tell Master the truth.

[20:06] ---

Oh, good for you. They let you have a bath.

[20:10] ---

The bathhouse's old
lady made me clean the baths

[20:13] ---

before she let me off the hook.

[20:14] ---

Master...

[20:16] ---

I need to tell you something important.

[20:18] ---

I have been keeping something
back from you, Master.

[20:22] ---

But once I tell you this,

[20:24] ---

I am sure...

[20:27] ---

you will hate me, Master...

[20:36] ---

Ikaros, nicely done.

[20:38] ---

You've gone and become a
little more human, haven't you?

[20:42] ---

Humans always keep
a thing or two to themselves.

[20:47] ---

Don't we?

[20:48] ---

Master...

[20:49] ---

It's all right.

[20:50] ---

I... I...

[20:53] ---

It's all right.

[20:57] ---

You can tell me when you're ready.
We're family, after all.

[21:01] ---

Yes...

[21:03] ---

There, you see? You've got
nothing to worry about with Tomoki.

[21:09] ---

How happy you must
be to have a nice master.

[21:14] ---

Sugata, what are Angeloids, anyhow?

[21:19] ---

I've thought to myself,

I sure would like having a maid robot,

[21:23] ---

who would do whatever

I ordered her to do. Still,

[21:27] ---

I don't like to see Ikaros

suffering the way she does over me.

[21:34] ---

The only thing I know

[21:36] ---

is that there is a New World,

far above our heads,

[21:39] ---

and that Ikaros and Nymph

are even now being held captive

[21:44] ---

by that world in the sky.

[21:48] ---

Who is it that created

the Angeloids, anyway?

[21:53] ---

I'd like to slug him one.

[22:05] ---

Shaking loose from the hold

[22:11] ---

of burning arms, you come away

[22:17] ---

Trembling slightly in your white robe,

[22:23] ---

I saw your aging grief

[22:30] ---

In the long hallway

heading to the ring,

[22:36] ---

for some reason, you suddenly stopped,

[22:43] ---

spun around, and showed me

[22:46] ---

your fists and a lonesome smile

[22:56] ---

Before long, the swirl

of applause and the ring

[23:02] ---

swallowed up a man

[23:07] ---

(You're the king of kings)

[23:09] ---

Stand up on your own two feet again

[23:16] ---

*Stand up and let
the flame of your life burn*

[23:29] ---

Sure enough, it looks like the
Beta is completely useless on her own.

[23:33] ---

She might run away if this keeps up.
Are you sure about this?

[23:37] ---

Not to worry. As long as
I hold this chain, she can't run away.

[23:41] ---

Besides, I've already decided to scrap her.

[23:45] ---

You're such an awful person.

[23:49] ---

Yeah, I can't wait.

[23:51] ---

It's been a while since I've looked
forward to something this much.

[24:00] ---

Next time, "Chains of No Escape"

Revision #1

Created 2026-06-23 01:27:07 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:27:07 UTC by whimsee